

FRANÇAIS

Schubertiade

ESPACE 2

BIEL
BIENNE

5-6 SEPT 2015

WWW.SCHUBERTIADE.CH

BONJOUR ET BIENVENUE À BIENNE!

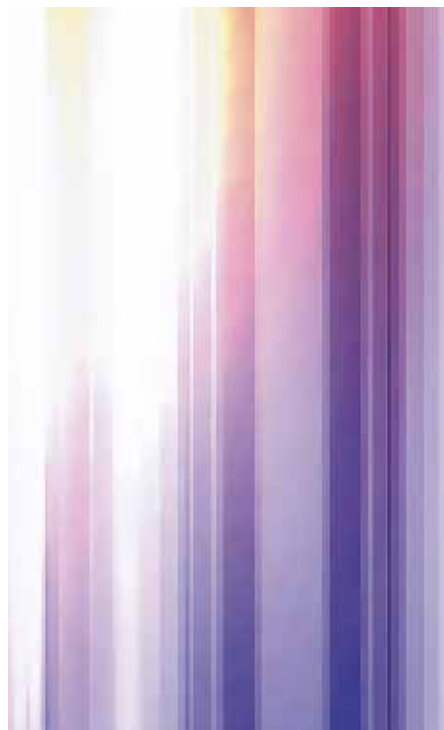
Bienne prend un formidable élan classique. Avec la Schubertiade d'Espace 2, la belle musique va faire vibrer nos murs et nos cœurs pendant deux jours. Quel plaisir!

Fief de la scène culturelle alternative, il faut souligner que notre ville dispose d'une très riche tradition musicale et classique. Les artistes de talent s'y épanouissent avec bonheur. Plusieurs ensembles y soignent le goût de la musique de qualité. Les saisons du théâtre lyrique et de l'Orchestre symphonique font les délices des mélomanes. Avec brio, nos écoles d'art et de musique éveillent et révèlent les dons de notre jeunesse. La Schubertiade est donc particulièrement bienvenue dans notre cité.

Du fait du bilinguisme, la diversité est une réalité vivante et concrète à Bienne. La richesse exceptionnelle des offres culturelles en constitue la preuve indéniable. Chez nous les langues et les traditions s'entrecroisent constamment; elles se frottent, parfois s'entrechoquent. Entre histoire et modernité, souvent marquées du sceau de l'innovation, ces collisions sont le creuset d'une créativité exceptionnelle.

Idéalement placée à la croisée des cultures, Bienne permet à la Schubertiade de prendre une envergure nationale. Cette occasion de rassembler autour de la musique les différentes parties du pays est une chance. Bienne joue ainsi pleinement son rôle de ville-pont entre Suisse romande et Suisse alémanique. Nous sommes heureux que la Radio Télévision Suisse ait saisi cette opportunité pour mieux faire connaître cette importante manifestation au-delà de la frontière linguistique.

CÉDRIC NÉMITZ
PRÉSIDENT DU
COMITÉ D'ORGANISATION
DE LA VILLE DE BIENNE
CONSEILLER MUNICIPAL
DIRECTEUR DE LA FORMATION,
DE LA CULTURE ET DU SPORT



LA SCHUBERTIADÉ D'ESPACE 2 À BIENNE: UN NOUVEL HORIZON

Chers Amis de la Schubertiade,

La 19^e édition de la Schubertiade d'Espace 2 nous propulse, à Bienne, dans une nouvelle dimension. Le festival le plus populaire de musique classique en Suisse romande est accueilli pour la première fois dans une ville à majorité germanophone pour partager avec nos amis alémaniques deux jours de fin d'été autour de la musique classique dans le style de ce qui a fait jusqu'ici le succès populaire de la Schubertiade :

Près de 150 concerts sur deux jours en quinze lieux dans le centre de Bienne ; nous prévoyons d'y accueillir 20'000 visiteurs mélomanes. Cette Schubertiade du Mittelland nous propulse vers un nouvel horizon, celui d'une collaboration plus étroite avec nos collègues de SRF2 Kultur sur le grand sujet que nous portons en commun pour les auditeurs suisses, la musique classique.

Toute la programmation de cette Schubertiade d'Espace 2 à Bienne porte une forte empreinte bi-culturelle : les artistes alémaniques y sont plus nombreux, les programmes se sont construits autour des répertoires français et germaniques, les concerts vocaux sont bilingues, et *l'Histoire du soldat* de Stravinsky racontée en français et en suisse-allemand. Ajoutons que la *Messe allemande* de Schubert sera, cette fois, vraiment aussi une « *Deutsche Messe* ». Le nouveau public alémanique rencontrera les habitués romands de la Schubertiade sur la Place Centrale de Bienne, dimanche à midi, pour chanter ensemble ce miracle de beauté et de simplicité. Les visiteurs de la Schubertiade peuvent se préparer à cette grande rencontre musicale en répétant avant l'événement, pour soi et chez soi, dans la voix qui convient à chacun.

PHILIPPE ZIBUNG
PRÉSIDENT DU
COMITÉ D'ORGANISATION DE
LA SCHUBERTIADÉ D'ESPACE 2
CHEF D'ANTENNE ESPACE 2

Je souhaite à chacune et chacun une « Schubertiade » de rencontres et de fortes émotions.

ANDRÉ CHARLET - LA PASSION PARTAGÉE

A l'heure où de nombreux festivals de musique en plein air fleurissent, il faut revenir sur la Schubertiade d'Espace 2 créée par André Charlet en 1978. Il avait compris, avant les autres, combien il est important de décroquer la musique et surtout la musique « classique », c'est-à-dire de la faire sortir des lieux de concerts habituels. A la manière de Schubert, il est parti en campagne à Champvent avec le Chœur Pro Arte et ses amis pour faire de la musique aux champs. Avec quel succès : on attendait 500 personnes, il en est venu 5000.

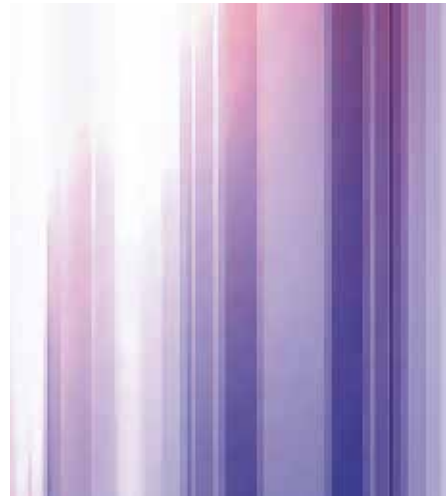
André mettait, dans toutes ses répétitions et ses cours, le compositeur au centre. Il revenait au texte, au sens premier de l'œuvre. La qualité musicale, il s'efforçait de l'obtenir en partageant tout d'abord sa passion pour les œuvres abordées, qu'elles soient du grand répertoire romantique, des œuvres contemporaines exigeantes, des créations ou de la musique plus traditionnelle, celle de chez nous. André Charlet a préparé ses chœurs pour l'OCL et l'OSR, il a travaillé pour les plus grands chefs d'orchestre, Ernest Ansermet, Wolfgang Sawallisch ou Armin Jordan... Il mettait la même énergie et le même soin à préparer ses chœurs pour d'autres que pour lui-même, belle abnégation.

Dans ses cours de direction, le lundi à Zurich, il partageait ses coups de cœur. Une semaine il venait avec des partitions de Bach, pas Jean-Sébastien, mais ses aïeux et ses fils. Une autre semaine, c'était la musique chorale de Liszt et bien évidemment celle de Schubert... André Charlet semblait très désordonné dans sa démarche pédagogique.

D'avantage conducteur qu'instituteur, il était pourtant notre meilleur maître parce qu'il savait aiguïser notre curiosité. Surtout, sa manière de répéter toujours dans l'enthousiasme suscitait notre ouverture. Aussi bien avec des chanteurs professionnels qu'avec des amateurs, en vrai pédagogue, André transmutait l'ordinaire en extraordinaire. Enthousiaste, possédé par un dieu, une déesse, la Musique, celle de Schubert en premier lieu, il nous la transmettait vivifiée et nous transportait dans un bonheur sans cesse renouvelé. Bref, André Charlet était un génial provocateur dans le plus beau sens : un éveilleur !



PASCAL MAYER



ESPACE 2 ET SRF2 KULTUR FÊTENT ENSEMBLE LA SCHUBERTIADÉ

Les 5 et 6 septembre prochains, la Schubertiade d'Espace 2 se fêtera donc pour la première fois en cité majoritairement alémanique, et cela s'entendra sur les ondes presque autant que dans les rues de Bienne.

Pendant tout le premier week-end de septembre, Espace 2 prend ses quartiers au centre de la ville pour faire résonner la fête et quelques-uns des 142 concerts de notre festival. Le village radio d'Espace 2 sera l'un des pôles de la Schubertiade : les auditeurs y entendront les artistes s'exprimer aux micros des journalistes et animateurs de la chaîne alors que les visiteurs de la Schubertiade saisiront l'occasion de les rencontrer, de leur parler aussi, après les avoir entendus jouer en direct sur notre studio quelques beaux moments de leur programme. De la Matinale du samedi au dimanche soir 19 heures, nous ferons vivre la Schubertiade en direct à tous ceux qui ne peuvent venir nous rejoindre à Bienne.

SRF2 Kultur sera notre très proche partenaire et offre à la Schubertiade la production de six concerts avec trois des chœurs les plus renommés de Suisse alémanique. Présents dès samedi au village radio, les animateurs et journalistes alémaniques capteront concerts, interviews, reportages pour faire sentir à la Suisse allemande entière cette façon chaleureuse que nous avons d'aimer la musique classique à chaque Schubertiade. SRF2 Kultur sera en direct avec ses auditeurs tout le dimanche après-midi.

Voici quelques grands moments de musique en radio qu'il serait dommage de rater :

- Le concert de gala, samedi 5 septembre dès 20 heures : l'Orchestre de Chambre de Lausanne jouera, au Palais des Congrès, un programme nourri de sève française et germanique : les *symphonies « parisienne »* et « Linz » de Mozart, le 2^e *Concerto pour piano* de Saint-Saëns dont les brillantissimes solos seront interprétés par Pascal Rogé. Bertrand de Billy, le chef français nourri de tradition autrichienne, dirigera ce concert de gala.
- Jean-Luc Rieder animera « Disques en lice », le forum des disques bien connu des auditeurs d'Espace 2, en direct au village radio dimanche dès 11 heures.
- La *Messe allemande* de Schubert sera traditionnellement chantée sur la Place Centrale de Bienne dimanche à midi et diffusée en direct. Cette « *Deutsche Messe* », chacun peut déjà la répéter chez soi, dans la voix qui lui convient, grâce à la plateforme internet qui fera de vous un choriste hors-pair ! Vous trouverez tous les détails sur www.schubertiade.ch
- Au concert de clôture de dimanche 17h30, le Quatuor Sine Nomine a invité quatre amis pour jouer cette merveille d'Octuor de Schubert.



PHILIPPE ZIBUNG
PRÉSIDENT DU
COMITÉ D'ORGANISATION DE
LA SCHUBERTIADÉ D'ESPACE 2
CHEF D'ANTENNE ESPACE 2

LA SCHUBERTIADÉ D'ESPACE 2 SUR LES ONDES

Les 5 et 6 septembre, Espace 2 vous fait vivre la Schubertiade en direct de Bienne.
Au programme : concerts, rencontres, reportages dans les coulisses de la fête.

Cette édition bilingue de la Schubertiade d'Espace 2 résonnera à travers tout le pays. Plusieurs programmes de la SSR y consacreront une émission, comme SRF2 Kultur et Rete Due. La Première sera également présente avec un Kiosque à Musiques en direct de la Place Centrale.



sam. 5.9	7:00 – 9:00	Matinale en direct du village radio
	9:00 – 10:00	A vous de jouer en direct du village radio
	10:00 – 12:00	Vivez la Schubertiade en direct en direct du village radio, reportages, concerts, invités
	13:30 – 20:00	Vivez la Schubertiade en direct reportages, concerts, invités
	20:00 – 22:30	Concert de Gala de l'OCL en direct du Palais des Congrès sur Espace 2 et Rete Due. Retransmis le 24.9 de 20:00 à 22:00 sur SRF2 Kultur



sam. 5.9	11:00 – 12:30	Le Kiosque à Musiques en direct du Podium de la Place Centrale
-----------------	---------------	---



sam. 5.9	14:00 – 18:00	Passatempo en direct du village radio
-----------------	---------------	--



dim. 6.9	6:00 – 9:00	Initiales en direct du village radio
	9:00 – 11:00	Cérémonie œcuménique en direct
	11:00 – 12:00	Disques en lice en direct du village radio
	12:00 – 13:00	Messe allemande de Schubert en direct de la Place Centrale
	13:30 – 17:00	Vivez la Schubertiade en direct reportages, concerts, invités
	17:30 – 18:30	L'Heure musicale en direct du Palais des Congrès
	18:30 – 19:00	On se quitte mais on ne se perd pas de vue en direct du village radio



dim. 6.9	14:00 – 18:00	Live von der Schubertiade 2015 in Biel/Bienne
-----------------	---------------	--



CONCERT DE GALA AVEC L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LAUSANNE



© Federal Studio

SAMEDI 5 SEPTEMBRE À 20H
au Palais des Congrès,
en direct sur Espace 2.

Direction : **Bertrand de Billy**
Piano soliste : **Pascal Rogé**

RÉPÉTITION GÉNÉRALE :
Samedi 5 septembre à 16h
au Palais des Congrès.

- Wolfgang Amadeus MOZART,
Symphonie N° 31 « Paris »
- Camille SAINT-SAËNS,
Concerto pour piano et orchestre N° 2
- Wolfgang Amadeus MOZART,
Symphonie N° 36 « Linz »

« MESSE ALLEMANDE » DE FRANZ SCHUBERT

LA MESSE ALLEMANDE DE SCHUBERT NOUS RÉUNIRA EN SON BIOTOPE.

La *Messe allemande* de Schubert est le grand moment qui fédère artistes et public de chaque Schubertiade. Le symbole de rassemblement sera encore plus fort lorsque l'œuvre sera chantée le dimanche 6 septembre à midi sur la Place Centrale de Bienne, ville bilingue et biculturelle. Gageons qu'une partie importante du chœur – le public en somme – chantera dans sa propre langue cette œuvre classique très populaire dans l'espace germanophone. Le public chanteur alémanique et romand sera déjà réuni dès 10h30 en une répétition générale conduite par Pascal Mayer.

**Avec la participation
du Chœur Pro Arte de Lausanne,
de l'ensemble vocal d'Erguël
et de l'ensemble de cuivres Dixtuor :**

Direction : **Pascal Mayer**

Trompettes :

**Jean-François Michel, Didier Conus,
Ruben Zaragoza, Mélissa Kruppenacher**

Trombones :

**Grégoire Devaud, Fabien Dumonteil,
Vincent Métrailler, Guy-Noël Conus**

Cor : **Yasmine Siffointe**

Tuba : **Romain Vergères**

Percussions : **Louis-Alexandre Overney**



DIMANCHE 6 SEPTEMBRE 12H
Place Centrale
En direct sur Espace 2

INFORMATIONS :

- **Des partitions seront en vente sur place le jour du concert.**
- **Une répétition générale aura lieu dès 10h30 également sur la Place Centrale de Bienne.**



10 CONCERTS À LA VOLIÈRE

SAMEDI 10H30 / 13H30

SCHUBERT ET CONTEMPORAINS I / II

Classe de piano de

Roumiana Kirtcheva et Karin Schneider:

> Max Merazzi, Josip Milic, Tonja Lang, Madeleine Dörfler, Jeanne Lüthi, Anne Sommer, Pavel Stöckmann, Livio Marti, Mischa Vasylyev, Joris Wyssbrod, Elisha Stern, Joav Stern, Liliya Kovalova, Lulu Alberti, Anna Zbinden, Andreas Hess, Sarah Fankhauser, Florian Zbinden, Paul Klein, Ellen Chheu, Florence Liaudet

SAMEDI 12H

**ENSEMBLE DE VIOLONCELLES
ET TRIOS POUR PIANO ET CORDES**

**Élèves de Danielle Flückiger, Martin Birnstiel, Anita Fatton,
Andreas Engler, Simone Schranz, Karin Schneider**

> Nora Lang, Tonja Lang, Meret Maria Kirchner, Maja Waliczek, Vera Müller, Eleonore Michel, Marie-Louise Zingg, Fabio Löttgen, Johanna Thömen, Loukian Chausse, Klara Kirchner, Philomène Michel, Agnes Thunert, Emilia Brandt, Lisa Thömen, Florian Hebeisen, Anne Sommer, Lulu Alberti, Raphael Keller

SAMEDI 15H

JEUNES TALENTS I

de l'École de Musique du Jura Bernois

Selena Metthez, piano; Nathan Zürcher, violoncelle

au piano: Miriam Lätsch

SAMEDI 16H30

BILINGUE: LE LIED ROMANTIQUE

classe de chant d'Eliane Geiser:

> Nina Hofer, Sofia Harrer, Caroline Feutren, Chelsea Zurflüh, Gabriela de Jesus, Sibill Urweider

au piano: Miriam Lätsch

SAMEDI 18H

ENSEMBLE DE CLARINETTES

élèves de Lukas Vogelsang:

> Eva-Maria Affolter, Melina Blüml, Eva Schneider, Salome Rickenbacher, Benjamin Moser, Loïc Charrière, Jetmir Ceka, Stefano Quaranta, Natanael Metz



L'École de Musique de Bienne présente 10 concerts au cours desquels joueront près de 100 élèves, des plus jeunes jusqu'aux talents des classes d'encouragement Sport-culture-études (SCE) et Musique Intensive (MI). Le public pourra découvrir un bouquet musical joyeux et bigarré à travers l'histoire de la musique.



10 CONCERTS À LA VOLIÈRE

DIMANCHE 13H

JEUNES TALENTS II

Samuel Niederhauser, violoncelle (MS Zürich)

Patricia Blümli, saxophone

au piano: *Miriam Lätsch*

DIMANCHE 14H30

MUSIQUE DE CHAMBRE ROMANTIQUE POUR VIOLON & PIANO

élèves d'**Anita Fatton, Andreas Engler,
Roumiana Kirtcheva**:

> Sara Voegeli, Maude Sollberger,
Michel Ubertini, Joav Stern, Salomé Schneider,
Anna Zbinden, Philomène Michel,
Dan Chau Tran, Julian Loher, Tonja Lang,
Selma Haller, Andreas Hess

DIMANCHE 16H

JEUNES TALENTS III

Chelsea Zurflüh, chant,

Flavien Brand, harpe

Marie Carriere, piano

DIMANCHE 17H30

PEER GYNT – MUSIQUE DE SCÈNE DE EDVARD GRIEG

ensemble instrumental

direction: **Nicolas Michel**

> Isaline et Delphine Studer, Lia Friedli,
Salome Rickenbacher, Colin Scheurer,
Livia Grass, Michel Ubertini,
Anna Sofia Vitello Hostettler, David Kocher,
Luzi Niederhauser

Plus d'informations sur:

www.ecoledemusique-bienne.ch

www.musikschule-biel.ch



GRILLE HORAIRES SAMEDI

1

THÉÂTRE PALACE
THEATER PALACE

2

PALAIS DES CONGRÈS/
SALLE CONCERT
KONGRESSHAUS/
KONZERTSAAL

3

PALAIS DES CONGRÈS/
SALLE SOCIÉTÉS
KONGRESSHAUS/
VEREINSSAAL

4

MAISON DU PEUPLE
VOLKSHAUS

10:30		43. Trio Nota Bene + Shmuel Ashkenasi et Blythe Engström		7. Hristo Kazakov
11:00	41. Edelweiss		50. Thélème	
12:00		56. Chœur Symphonique de Bienne et ensemble Gallicantus		28. Trio Léman
12:30	64. Le Madrigal du Landeron et l'ensemble Sobalte		72. Kammer-Solisten Zug	
13:30				17. Duo Isabel Villanueva et Oxana Shevchenko
14:00	61. Ensemble Vocal Lausanne		59. Emocio	
15:00				5. Vittorio Forte
15:30	56. Chœur Symphonique de Bienne et ensemble Gallicantus	16:00 Orchestre de Chambre de Lausanne Répétition Générale	69. Ensemble Fiacorda	
16:30				27. Trio Atanassov
17:00	7. Hristo Kazakov		32. Trio Camillo Battistello, Eleonora Ryndina et Katérina Kabakli	
18:00				8. Deborah Lee
18:30			29. Trio Grands et Décadences	
	84. 19:00 In Nacht and Eis			
20:00		Orchestre de Chambre de Lausanne Concert de Gala		82. Histoire du Soldat

5 ÉCOLE DE MUSIQUE
LA VOLIÈRE*
MUSIKSCHULE
LA VOLIÈRE*

6 CENTRE D'ART
PASQUART
KUNSTHAUS
PASQUART

7 NMB
NOUVEAU MUSÉE
BIENNE
NMB
NEUES MUSEUM
BIEL

8 ÉGLISE PASQUART
PASQUARTKIRCHE

Schubert et Contemporains I / II			74. Ensemble Orion	10:30
	73. Usinesonore	2. Anne Boëls		11:00
Ensemble de violoncelles et trios pour piano et cordes			49. Terpsycordes, Rachel Kolly d'Alba et Christian Chamorel	12:00
	65. Chœur Novantiqua de Sion	24. Duo Balazs Romy et Deborah Lee		12:30
Schubert et Contemporains I / II			76. Orchestre Symphonique Bienna Soleure	13:30
	64. Le Madrigal du Landeron et l'ensemble Sobalte	10. Duo Alban et Achille		14:00
Jeunes talents I			23. Duo Arte, Lionel Andrey et Flore Merlin	15:00
	81. Kesselberg Ensemble	1. Malwina Sosnowski		15:30
Bilingue : Le lied romantique			44. Sine Nomine	16:30
	73. Usinesonore	68. Quatuor Laqué		17:00
Ensemble de clarinettes			61. Ensemble Vocal Lausanne	18:00
	38. Les Lumières	15. Duo Jean-Baptiste Poyard et Albert Pia		18:30
			13. Duo Christian Immler et Ulrich Koella	20:00

GRILLE HORAIRES SAMEDI

9

MAISON WYTENBACH
WYTENBACH-HAUS

10

THÉÂTRE MUNICIPAL
STADTTHEATER BIEL

11

TEMPLE ALLEMAND
STADTKIRCHE BIEL

12

SALLE DE LA LOGE
LOGENSAAL

10:30	32. Trio Camillo Battistello, Eleonora Ryndina et Katérina Kabakli			
11:00		5. Vittorio Forte	81. Kesselberg Ensemble	6. Christina Harnisch
12:00	9. Cecilia Soria			
12:30		47. Ensemble Pyramide	1. Malwina Sosnowski	35. The Amadeus Piano Quartet
13:30	74. Ensemble Orion			
14:00		2. Anne Boëls	34. Sine Nomine et Anne Montandon	14. Duo Philippe Huttenlocher et Philippe Dinkel
15:00	6. Christina Harnisch			
15:30		72. Kammer-Solisten Zug	86. Ensemble Corund	22. Duo Sarah Rumer et Christian Chamorel
16:30	63. Chœur In Illo tempore			
17:00		65. Chœur Novantiqua de Sion	47. Ensemble Pyramide	19. Duo Estelle Revaz et Naré Karoyan
18:00	86. Ensemble Corund			
18:30		59. Emocio	79. Chœur de Chambre de l'Uni de Fribourg, le quatuor Nov'ars et le quatuor Alphornquartett Suraltal	9. Cecilia Soria
20:00	12. Duo ABCD, Alessandra Boër et Dagmar Clottu			

13 AULA ÉCOLE
DU MARCHÉ-NEUF
AULA DER
SCHULE NEUMARKT

14 SALLE FAREL
FARELSAAL

A PLACE CENTRALE/
ZENTRALPLATZ
**PODIUM
MESSE ALLEMANDE**

**SAMEDI
GRILLE HORAIRES**

52. Le Tranzient Ensemble	17. Duo Isabel Villanueva et Oxana Shevchenko		10:30
		11:00 à 12:30 <i>Kiosque à musiques en direct La Première</i>	11:00
27. Trio Atanassov	19. Duo Estelle Revaz et Naré Karoyan		12:00
			12:30
38. Les Lumières	68. Quatuor Laqué	52. Le Tranzient Ensemble	13:30
			14:00
43. Trio Nota Bene + Shmuel Ashkenasi et Blythe Engström	57. Vocaëlles	83. Eyrinn's Tale	15:00
			15:30
28. Trio Léman	50. Thélème	77. Les Ânes rient de Marie	16:30
			17:00
57. Vocaëlles	14. Duo Philippe Huttenlocher et Philippe Dinkel	41. Edelweiss	18:00
			18:30
46. Terpsycordes et Damien Bachmann	37. Piano und String Quartett		20:00

GRILLE HORAIRES DIMANCHE

1

THÉÂTRE PALACE
THEATER PALACE

2

PALAIS DES CONGRÈS/
SALLE CONCERT
KONGRESSHAUS/
KONZERTSAAL

3

PALAIS DES CONGRÈS/
SALLE SOCIÉTÉS
KONGRESSHAUS/
VEREINSSAAL

4

MAISON DU PEUPLE
VOLKSHAUS

10:00

11:00

16.
Duo Yuuki Wong
et Elizavetha Toulankina

18.
Duo Adam Mital
et Olimpia Tolan

12:00

13:00

80.
Ardito et Ensemble de Joux

75.
Camerata de Lausanne

13:30

66.
Otto Voci

4.
Guillaume Coppola

14:30

55.
Chœur Suisse des Jeunes

85.
Basler Vokalsolisten

15:00

67.
Quadratuer

33.
Trio Davide Bandieri,
Joël et Marja-Liisa Marosi

16:00

4.
Guillaume Coppola

80.
Ardito et Ensemble de Joux

16:30

21.
Duo Anne-Laure
et Marc Pantillon

16.
Duo Yuuki Wong
et Elizavetha Toulankina

17:30

71.
Berner Bläser Oktett

70.
Heure Musicale
Octuor Sine Nomine

5 ÉCOLE DE MUSIQUE
LA VOLIÈRE*
MUSIKSCHULE
LA VOLIÈRE*

6 CENTRE D'ART
PASQUART
KUNSTHAUS
PASQUART

7 NMB
NOUVEAU MUSÉE
BIENNE
NMB
NEUES MUSEUM
BIEL

8 ÉGLISE PASQUART
PASQUARTKIRCHE

		Cérémonie œcuménique En direct sur Espace 2 et La Première	10:00
			11:00
			12:00
Jeunes talents II	26. Ensemble Variante		13:00
		20. Duo Marc-Antoine Bonanomi et Guillaume Hersberger	36. Quatuor de Lugano
Musique de chambre romantique pour violon & piano	51. Les Délices de Suzy		13:30
		45. Ensemble Saint-Jean	11. Duo Sophie Graf et Irina Chkourindina
Jeunes talents III	40. Zatar		14:30
		36. Quatuor de Lugano	42. Belenus et Ulrich Koella
Peer Gynt Musique de scène	30. Trio Muriel Schwarz, Eric Förster et Eni Dibra Hoffmann		16:00
			16:30
			17:30

GRILLE HORAIRES DIMANCHE

9

MAISON WYTENBACH
WYTENBACH-HAUS

10

THÉÂTRE MUNICIPAL
STADTTHEATER BIEL

11

TEMPLE ALLEMAND
STADTKIRCHE BIEL

12

SALLE DE LA LOGE
LOGENSAAL

10:30

11:30

12:00

13:00	58. Chœur Yaroslavl et chœur Liniya		87. Zürcher Sing-Akademie	31. Trio Véronique, Frédéric Rapin et Christiane Baume-Sanglard
13:30		21. Duo Anne-Laure et Marc Pantillon		
14:30	62. Ensemble Quatre-Quarts		25. Duo Pascale Van Coppenolle et Markus Linder	71. Berner Bläser Oktett
15:00		75. Camerata de Lausanne		
16:00	87. Zürcher Sing-Akademie		58. Chœur Yaroslavl et chœur Liniya	39. Vocalissimo
16:30		51. Les Délices de Suzy		
17:30	85. Basler Vokalsolisten		55. Chœur Suisse des Jeunes	3. Irina Chkourindina

DIMANCHE GRILLE HORAIRES

13
AULA ÉCOLE
DU MARCHÉ-NEUF
AULA DER
SCHULE NEUMARKT

14
SALLE FAREL
FARELSAAL

A
PLACE CENTRALE/
ZENTRALPLATZ
**PODIUM
MESSE ALLEMANDE**

			10:30
		Messe Allemande répétition générale	11:30
			12:00
		Messe Allemande en direct E2	13:00
53. Chœur des Armaillis de la Gruyère	67. Quadratuor	78. Biel-Bienne Jazz & ImproOrchestra	13:30
			14:30
54. Pro Arte de Lausanne	18. Duo Adam Mital et Olimpia Tolan	48. Geneva Brass Quintet	15:00
			16:00
66. Otto Voci	60. Ensemble Vocal d'Erguël	53. Chœur des Armaillis de la Gruyère	16:30
			17:30

LISTE DES ŒUVRES

SOLISTES

1 Malwina Sosnowski et Martin Huber;

violon, percussions

> A. SCHNITTKE: *A Paganini pour violon solo* | H. HOLLIGER: *Soli pour violon* | L. METTRAUX: *Complainte pour violon* | H. I. F. BIBER: *extrait de la 16^e Sonate du Rosaire* | N. MILSTEIN: *Paganiniana*

2 Anne Boëls; piano

> J.-P. RAMEAU: *Le Rappel des oiseaux* | A. ALLAVIEV/F. LISZT: *Le Rossignol* | R. SCHUMANN: *L'Oiseau-Prophète* (Scènes de la forêt) | F. LISZT: *St-François d'Assise et la prédication aux oiseaux* | P. TCHAIKOVSKY: *Chant de l'alouette* (Les saisons) | P. TCHAIKOVSKY: *Chant de l'alouette* (Album pour les enfants) | M. GLINKA/M. BLAKIREW: *L'alouette* | E. GRIEG: *Petit oiseau* (au printemps) | M. RAVEL: *Oiseaux tristes* (miroirs) | H. DUTILLEUX: *Blackbird* | O. MESSIAEN: *La Colombe* (préludes) | H. VILLA-LOBOS: *Le Petit oiseau de drap* (prole do bebê)

3 Irina Chkourindina; piano

> F. SCHUBERT: *Impromptu op. 90 en sol bémol majeur* | J. BRAHMS: *Six pièces op. 118* | A. SCRIBABIN: *Vers la flamme op. 71* | M. RAVEL: *Pavane pour une infante défunte*

4 Guillaume Coppola; piano

> F. SCHUBERT: *Valses nobles D. 969, Valses sentimentales D. 779* | M. RAVEL: *Valses nobles et sentimentales* | F. LISZT: *Soirée de Vienne N° 3, Valse caprice d'après Schubert*

5 Vittorio Forte; piano

> F. SCHUBERT/F. LISZT: *Fruhlingsglaube, Gretchen am Spinnrade, Auf dem Wasser zu singen, Die Forelle* | R. SCHUMANN/F. LISZT: *Widmung, Fruhlingsnacht* | S. RACHMANINOV/E. WILD: *Ô, cesse ton chant, belle jeune-fille, Vocalise* | J. STRAUSS/L. GODOWSKY: *Métamorphose Symphonique sur des thèmes de J. Strauss, Die Fledermaus* (La Chauve-Souris)

6 Christina Harnisch; piano

> C. CHAMINADE: *Pêcheurs de nuit en mi mineur op. 127, Fileuse en mi majeur op. 35, Valse caprice en ré bémol majeur op. 33, Étude de concert Automne en ré bémol majeur op. 109, Étude romantique en sol bémol majeur op. 32* | A. HONEGGER: *Sept pièces brèves, Hommage à Ravel, Souvenir de Chopin* | C. DEBUSSY: *Pour le piano: Prélude, Sarabande, Toccata*

7 Hristo Kazakov; piano

> L. VAN BEETHOVEN: *Sonate Waldstein op. 53 en do majeur* | F. CHOPIN: *Nocturnes en mi bémol majeur et en si bémol mineur, Mazurkas op. 63/3, op. 17/4* | D. SCHOSTAKOVICH: *Extraits des 24 Préludes et Fugues*

8 Deborah Lee; piano

> F. LISZT: *Années de pèlerinage 1^{er} cahier: Suisse. Au lac de Wallenstadt* | E. BLOCH: *Poems of the Sea: Waves, Chanty, At Sea* | M. RAVEL: *Jeux d'eau, Gaspard de la nuit: Ordine* | F. LISZT/F. SCHUBERT: *Die Forelle, Auf dem Wasser zu singen* | F. CHOPIN: *Ballade N° 3*

9 Cecilia Soria; piano

> F. I. GROTH: *Sonata III «Madre Juana», Sonata II* | C. FRANCK: *Prélude Choral et Fugue*

DUOS

10 Duo Alban et Achille: Laurence Guillod et

Coraline Cuenot; soprano, piano

> A. SCHÖNBERG: *Vier Lieder op. 2, Pièce pour piano op. 33a* | C. DEBUSSY: *Ariettes oubliées* (extraits), *Jardins sous la Pluie* | A. BERG: *Sieben frühe Lieder* (extraits)

11 Duo Sophie Graf et Irina Chkourindina;

soprano, piano

> M. RAVEL: *Vocalise, Étude en forme de Habanera, Shéhérazade, L'Air du feu* (l'enfance et les sortilèges) | S. RACHMANINOV: *Trois mélodies: Ma belle, ne chante pas ces chansons tristes de Géorgie devant moi op. 4 N° 4, Les Eaux printanières op. 14 N° 11, Extrait de Musset op. 21 N° 6, La vocalise*

12 Duo ABCD Alessandra Boër Dagmar Clottu ;

soprano, piano

> J. MAMIE : *Cycle «Chemins bleus» :*

Aube mauve, Pierres, Mystères, Un Parfum |

F. SCHUBERT : *Am Strome op. 8 N°4,*

Willkommen und Abschied op. 56 N°1,

Sprache der Liebe op. 115 N°8 |

G. FAURE : *Au bord de l'eau op. 8 N°1, Les Ber-*

ceaux op. 23 N°1, Notre Amour op. 23 N°2 |

A. SCHÖNBERG : *Tirés des 4 Lieder, op. 2 :*

Erwartung, Erhebung, Waldsonne |

J. MAMIE : *Trois airs du temps qui passe : N°1*

Midi - Le chant des amants, N°3 D'eau, N°3

Hasard furtif de l'air |

C. DEBUSSY : *Mélodies de Paul Bourget :*

Beau Soir, Les cloches, Voici que le printemps

13 Duo Christian Immler et Ulrich Koella ;

baryton, piano

> F. SCHUBERT : *La belle Meunière*

14 Duo Philippe Huttenlocher et Philippe Dinkel ;

baryton, piano

> O. SCHOECK : *Nachhall, cycle de Lieder sur*

des poèmes de Lenau et Claudius |

G. BOVET : *Poèmes de Brecht mis en musique*

dans une traduction de François Rochaix

15 Duo Jean-Baptiste Poyard et Albert Pia ;

guitare, violon

> N. Paganini : *Sonata Concertata* |

F. SCHUBERT : *Extrait de quelques Lieder* |

W. BURKHARD : *Marche de la Sérénade op. 71*

N°3 | C. MACHADO : *Pièces populaires brési-*

liennes : Bossa nova et Samba

16 Duo Yuuki Wong et Elizavetha Toulankina ;

violon, piano

> R. STRAUSS : *Sonate pour violon et piano* |

C. DEBUSSY : *Sonate pour violon et piano*

17 Duo Isabel Villanueva et Oxana Shevchenko ;

alto, piano

> J. BRAHMS : *Scherzo pour alto et piano* |

F. SCHUBERT : *Sonate «Arpeggione» en*

la mineur pour alto et piano D. 821 |

G. FAURÉ : *Sicilienne op. 78 pour alto et piano* |

E. GRANADOS : *Intermezzo de «Goyescas»*

pour alto et piano

18 Duo Adam Mital et Olimpia Tolan ;

violoncelle, piano

> G. FAURÉ : *Élégie op. 24* | A. HONEGGER :

Sonatine pour violoncelle et piano |

J. BRAHMS : *Sonate en mi mineur op. 38 pour*

violoncelle et piano

19 Duo Estelle Revaz et Naré Karoyan ;

violoncelle, piano

> L. VAN BEETHOVEN : *Quatrième sonate en do*

majeur op. 102 N°1 pour violoncelle et piano |

F. CHOPIN : *Sonate pour violoncelle et piano en*

sol mineur op. 65

20 Duo Marc-Antoine Bonanomi

et Guillaume Hersberger ; contrebasse, piano

> J. HAYDN : *Divertimento en do (arr. Piatigorsky)* |

P. ANGERER : *Gloriatio* | A. HONEGGER :

Prélude | V. SERVENTI : *Largo et Scherzando* |

A. PIAZZOLA : *Kicho*

21 Duo Anne-Laure et Marc Pantillon ;

flûte traversière, piano

> C.-M. WIDOR : *Romance et Scherzo* |

S. KARG-ELERT : *Sinfonische Kanzone* |

P. TAFFANEL : *Andante, Pastorale et Scherzettino* |

P. HINDEMITH, *Sonate* |

M. BONIS : *Une flûte soupire*

22 Duo Sarah Rumer et Christian Chamorel ;

flûte traversière, piano

> F. SCHUBERT : *Introduction, Thème et Variations*

sur Trockne Blumen pour flûte et piano |

F. SCHUBERT : *Horch, horch, die Leich im*

Ätherblau arrangé pour flûte et piano |

F. SCHUBERT/TH. BÖHM : *Ständchen* |

CH. STURZENEGGER :

Trok'N, Anakron VII pour flûte et piano

23 Duo Arto Lionel Andrey et Flore Merlin ;

clarinette, piano

> R. SCHUMANN : *Trois Romances op. 94* |

A. BERG : *Quatre pièces op. 5* | J. BRAHMS :

Sonate pour clarinette et piano op. 120 N°2

24 Duo Balazs Romy et Deborah Lee ;

clarinette, piano

> J. BRAHMS : *Sonate en mi bémol majeur op. 120* |

A. HONEGGER : *Sonatine pour clarinette et piano* |

F. POULENC : *Sonate pour clarinette et piano*

25 Duo Pascale Van Coppenolle et Markus Linder;
orgue, cor des alpes

> F. SCHUBERT: *Fantaisie en fa mineur D. 940 pour 4 mains* transcrite pour 2 mains à l'orgue par Helmut Bornefeld Ländler et danses bernoises avec cor des alpes, Ländler, Walzer...

Les charmantes pièces pour piano de Schubert transcrites à l'orgue et des chansons populaires/traditionnelles du patrimoine helvétique arrangées pour cor des alpes avec improvisations à l'orgue à vent dynamique.

TRIOS

26 Ensemble Variante:

Julie Fortier et Christophe Sturzenegger, piano
et Vincent Aubert, comédien

> M. MOUSSORSGSKI:
Les Tableaux d'une exposition, pour petits et grands

27 Trio Atanassov:

Gilles Perceval, violon; **Sarah Sultan,** violoncelle; **Pierre-Kaloyann Atanassov,** piano;

> S. VERESS: *Tre quadri* | R. SCHUMANN:
Trio N°1 op. 63 en ré mineur

28 Trio Léman:

Felix Froschhammer, violon;
Magdalena Morosanu, violoncelle;

Julia Froschhammer, piano
> L. VAN BEETHOVEN: *Trio op. 70 N°1 en ré majeur «Trio des fantômes»* |
F. SCHUBERT: *Adagio en mi bémol majeur op. 148 D. 897 «Nocturno»* |
E. BLOCH: *Trois nocturnes pour trio avec piano*

29 Trio Grandeurs et Décadences:

Laurence Guillod, soprano;
Etienne Frenk-Spilliaert, violoncelle;
Birgit Frenk-Spilliaert, piano

> K. WEILL: *Ouverture de l'Opéra de Quat'sous* |
K. WEILL/B. BRECHT: *Barbara's Lied, L'Opéra de Quat'sous* | F. POULENC/G. APOLLINAIRE:
Hôtel-Banalités | K. WEILL/B. BRECHT: *Nanna's Lied* | K. WEILL/M. MAGRE: *Je ne t'aime pas* |
K. WEILL/R. FERNAY, *Youkali* | F. POULENC:
Balabille, Extrait de la sonate pour violoncelle et piano | F. POULENC/G. APOLLINAIRE: *Voyage à Paris, Banalités* | K. WEILL/O. HAMMERSTEIN:
Buddy on the nightshift, Lunch time Follies |

F. POULENC/G. APOLLINAIRE: *Sanglots, Banalités* | K. WEILL/L. FEUCHTWANGER: *Das Lied von den braunen Inseln, Die Petroleuminseln* |
K. WEILL/B. BRECHT: *Alabama Song, Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny*

30 Trio Muriel Schwarz, Eric Förster et Eni Dibra Hoffmann;

Soprano, basse-baryton, piano
> F. MENDELSSOHN: *Ich wollt' meine Lieb' ergösse sich op. 63 N°1, Abendlied* |
R. SCHUMANN: *Widmung op. 25 N°1, Die Lotosblume op. 25 N°7, An den Abendstern op. 103 N°4* | C. DEBUSSY: *Nuit d'étoiles, Beau soir* | F. SCHUBERT: *An den Mond D. 193, An den Mond D. 259, Nachtstück D. 627* |
J. BRAHMS: *Die Meere op. 20 N°3, Jägerlied op. 66 N°4* | G. FAURÉ: *Claire de lune op. 46 N°2, Après un rêve op. 7 N°1* | J. MASSERET:
Marine | C. FRANCK: *L'ange gardien*

31 Trio Véronique, Frédéric Rapin et Nicolas Le Roy;

mezzo-soprano, clarinette, piano
> J. BRAHMS: *Zwei Gesänge op. 91 (Gestillte Sehnsucht, Geistliches Wiegenlied)* |
C. GOUNOD: *Le Soir (A. de Lamartine)* |
H. BERLIOZ: *La Captive (V. Hugo)* | W. A. MOZART: *«Parto, parto» La Clemenza di Tito* |
R. SCHUMANN, *Fantasiestücke op. 73*

32 Trio Camillo Battistello, Eleonora Ryndina et Katerina Kabakli; clarinette, violon, piano

> A. KHATCHATURIAN: *Trio* |
D. MILHAUD: *Suite* | G. C. MENOTTI: *Trio*

33 Trio Davide Bandieri et Joël et Marja-Liisa Marosi;

clarinette, violoncelle, piano
> W. MERZ: *Träumerei* |
J. BRAHMS: *Trio op. 114*

QUATUORS

34 Sine Nomine et Anne Montandon:

Anne Montandon, soprano; **Patrick Genêt,** violon;
François Gottraux, violon; **Hans Egidi,** alto;
Marc Jaermann, violoncelle
> E. JACQUES-DALCROZE: *Sérénade pour quatuor à cordes op. 61* | E. JACQUES-DALCROZE:
Paysage sentimental op 31, pièce pour soprano et quatuor à cordes

35 The Amadeus Piano Quartet:

Robert Zimansky, violon ; **Verena Schweizer**, alto ; **Stephan Rieckhoff**, violoncelle ;
Saya Hashino, piano
> C. SAINT-SAËNS : *Barcarolle en fa majeur op. 110* | A. DVORÁK : *Quatuor en mi bémol majeur op. 87*

36 Quatuor de Lugano:

Tamas Major, violon ; **Monica Benda**, alto ;
Taisuke Yamashita, violoncelle ;
Sergio De-Los-Cobos, piano
> W. A. MOZART : *Quatuor en sol mineur KV478 pour piano et cordes* | J. TURINA : *Quatuor en la mineur pour piano et cordes*

37 Piano und String Quartett:

Deborah Marchetti, violon ;
Mirka Scepanovic, alto ; **Barbara Gasser**, violoncelle ; **Judith Wegmann**, piano ;
> G. MAHLER : *Quartettsatz en la mineur* | F. SCHUBERT : *Adagio et Rondo concertant pour piano et cordes* | D. ANDERS : *Trio avec piano*

38 Les Lumières:

Grégoire Fillion, flûte ; **Anne Millischer**, violon ;
Bettina Ruchti, alto ; **Esmé De-Vries**, violoncelle
> F. DEVIENNE : *Quatuor en la mineur op. 66 N°1* | J.-C. BACH : *Quatuor en la majeur* | W. A. MOZART : *Quatuor en ré majeur KV.285*

39 Vocalissimo:

Karine Lavorel, soprano ; **Etienne Hersperger**, baryton ; **Lionel Andrey**, clarinette ; **Guillaume Hersperger**, piano
> H. DUPARC : *Phydilé* | L. SPOHR : *Sechs deutsche Lieder* | H. DUPARC : *La vie antérieure* | J. BRAHMS : *Zwei Lieder op. 91* | H. DUPARC : *Chanson triste* | F. SCHUBERT : *Der Hirt auf dem Felsen*

40 Zatar:

Soraya Berent, soprano ; **Francesco Bartoletti**, violoncelle ; **Joël Musy**, saxophone ;
Nicolas Lambert, guitare
> G. SOLLIMA (arr. N. Lambert) : *Terra Aria* | N. LAMBERT : *Der grosse Bach* | J. MUSY (parole S. Berent) : *Mapi Blues* | N. LAMBERT / H. PURCELL : *Dido's Death* | G. SOLLIMA (arr. N. Lambert) : *The Shooting* | N. LAMBERT / F. SCHUBERT : *Sérénade helléniste*

41 Edelweiss:

Thomas Koenig, saxophone ;
Mathieu Debordes, piano ; **Grégoire Carpentier**, basse ; **Romain Bessin**, batterie
> F. SCHUBERT : *Allegretto D. 915*, *Die Wetterfahne*, tiré de *Winterreise D. 911*, *Der Doppelgänger*, tiré de *Schwanengesang D. 957*, *Ständchen*, tiré de *Schwanengesang D. 957*

QUINETTES

42 Belenus et Ulrich Koella:

Seraina Pfenninger, violon ;
Anne Battegay, violon ; **Esther Fritzsche**, alto ;
Jonas Vischi, violoncelle ; **Ulrich Koella**, piano
> J. HAYDN : *Quatuor à cordes, op. 103 en ré mineur* | A. DVORÁK : *Quintette pour piano et quatuor à cordes, op. 81 en la majeur*

43 Trio Nota Bene

+ **Shmuel Ashkenasi** et **Blythe Engström** :
Julien Zufferey, violon ; **Schmuel Ashkenasi**, violon ; **Blythe-Teh Engstroem**, alto ; **Xavier Pignat**, violoncelle ; **Lionel Monnet**, piano
> J. RÖNTGEN : *Quintette avec piano op.100* | C. FRANCK : *Quintette avec piano*

44 Sine Nomine:

Patrick Genet, violon ; **François Gottraux**, violon ;
Hans Egidi, alto ; **Marc Jaermann**, violoncelle
> A.DVORÁK : *4 Miniatures pour 2 violons et alto, op. 75a*, *Quatuor à cordes en sol majeur op.106*

45 Ensemble Saint-Jean:

Isabel Neligan, violon ; **Gwendoline Rouiller**, violon ; **Valentine Ruffieux**, alto ; **Odile Rostan**, violoncelle ; **Urs Hofstetter**, clarinette
> P. BENARY : *Ariel*, musique pour clarinette et quatuor à cordes | F. MULLER : *Harlekin-Fantasie* | J. FRANCAIX : *Quintette avec clarinette*

46 Terpsycordes et Damien Bachmann:

Girolamo Bottiglieri, violon ; **Raya Raytcheva**, violon ; **Caroline Cohen-Adad**, alto ; **François Grin**, violoncelle ; **Damien Bachmann**, clarinette
> J. BRAHMS : *Quintette pour clarinette et quatuor à cordes en si mineur op.115*

47 Ensemble Pyramide:

Markus Brönnimann, flûte ; **Barbara Tillmann**, hautbois ; **Ulrike Jacoby**, violon ;
Muriel Schweizer, alto ; **Anita Jehli**, violoncelle

> L. MASSONNEAU: *Quatuor en fa majeur pour hautbois, violon, alto et violoncelle* | V. ANDREAE: *Divertimento op. 43 pour flûte, violon, alto et violoncelle* | J. HAYDN/Instrumentation M. BRÖNNIMANN: *Notturmo N°1, Hob. II: 25 pour flûte, hautbois, violon, alto et violoncelle*

48 Geneva Brass Quintet:

Christophe Sturzenegger, cor; **Samuel Gaille**, trompette; **Eric Rey**, tuba; **David Rey**, trombone; **Lionel Walter**, trompette

> G. ROSSINI/Arr. S. ROBERTS: *Ouverture de Guillaume Tell* | G. BIZET/Arr. F. MILLS: *Extraits de Carmen* | R. WAGNER/Arr. J. GLENESK MORTIMER: *Marche nuptiale tirée de «Lohengrin»* | G. DELERUE: *Vitrail* | W. PIRCHNER: *Do you know Emperor Joe?* | Trad. Arr. T. RÜEDI: *S'isch äbe ne mönch uf örde* | M. SAURER: *Klezomania* | J.-F. MICHEL: *Valse des baisers*

SEXTUORS

49 Terpsycordes

+ **Rachel Kolly d'Alba et Christian Chamorel**: **Rachel Kolly-D'Alba**, violon; **Girolamo Bottiglieri**, violon; **Raya Raytcheva**, violon; **Caroline Cohen-Adad**, alto; **François Grin**, violoncelle; **Christian Chamorel**, piano

> E. CHAUSSON: *Concert pour violon, piano et quatuor à cordes, op. 21*

50 Théléme:

Breno Quinderé, alto; **Lior Leibovici**, ténor; **Ivo Haun**, ténor; **Jean-Christophe Groffe**, basse; **Ziv Braha**, luth; **Rani Orenstein**, piano forte

> C. JANEQUIN: *Le chant des oyseaulx, L'alouette, Le rossignol, Toutes les nuictz, L'amour, la mort, la vie* | A. LE ROY: *Suites de Bransles de Bourgogne* | F. SCHUBERT: *Selig durch die Liebe, Leise, Der Gondelfahrer, Zur guten Nacht, Im Gegenwärtigen Vergangenes, Die Nachtigall, Ungarische Melodie*

51 Les Délices de Suzy:

Laurent De-Ceunink, violon; **Estelle Beiner**, violon; **Enerjeta Rosselet-Habazaj**, flûte; **Jean-François Lehmann**, clarinette; **Ioan Enache**, contrebasse; **Ioulia Medvedeva**, piano

> R. DARLAY: *Idéal* | R. BENOIT: *À l'Andalouse* | A. LEBERT: *Danse des Taurias* |

R. HAHN: *Ô mon bel Inconnu* | R. WEILLER/Arr. T. BESANCON: *Le violon cassé*, film d'Etienne Adler | H. MOUTON: *Marivaudage* | A. LEBERT: *Charme Eternel* | H. CHRISTINE: *PhiPhi* | H. MOUTON: *Les Délices de Suzy*

52 Le Tranzient Ensemble:

Justin Clark, trombone et basse; **James Alexander**, piano; **Didier Métrailler**, batterie et percussion; **Loïc Defaux**, percussions; **Fiona-Aileen Kraege**, violon; **Matteo Burci**, contrebasse

> J. CLARK: *Introspection* | M. KAMMERS: *Mythical Advance* | C. MONTEVERDI/Arr. CLARK: *Passente Spirto* | W. PENN: *Capriccio* | M. SEIGEL: *Without* | D. SCHNYDER: *Subzero* | D. SCHNYDER: *Sama'i Taqil* | D. SCHNYDER: *Zoom Out*

ENSEMBLES VOCAUX

53 Chœur des Armaillis de la Gruyère:

Michel Corpataux, direction; **André Brodard**, Président

> *Aula du Marché-Neuf*: 5 Pièces liturgiques du Moyen-Âge au baroque (Grégorien, Gallus, Victoria, Charpentier, Biebl), Lieder de Schubert

> *Podium Place Centrale*: Musiques traditionnelles basques, allemandes, espagnoles, italiennes, occitanes, irlandaises, françaises. Pièces de Corboz, Chenaux, Corpataux, Ducret, Bovet

54 Pro Arte de Lausanne:

Pascal Mayer, direction; **Laurent Trivelli**, président; **Pierre-Fabien Roubaty**, piano; **Valérie Bonnard**, alto

> F. SCHUBERT: *An die Sonne D. 439, Der Tanz D. 826, Lebenslust D. 609, Ständchen D. 920 op. post. 135, Der 23 Psalm «Gott ist mein Hirt» D. 706 op. post 132, Gebet D. 815 op. post 139, Cantate zur Feier der Genesung der Irene Kiesewetter «Al par del ruscelletto» D. 936, Jägerchor, extrait de Rosamunde D. 797, Hirtenchor, extrait de Rosamunde D. 797*

55 Chœur Suisse des Jeunes

Dominique Tille, direction
Andreas Felber, direction

> Programme de musique chorale profane en différentes thématiques, Fleurs et nature, Chants populaires suisses, Pièces de concert

**56 Chœur Symphonique de Bienne
et ensemble Gallicantus :**

Anna Jelmorini, direction ;

Roumen Kroumov, piano

> L. CHERUBINI: *Requiem en do mineur*

57 Vocaëilles :

Marie-Claire Stambac, alto ; **Laure Fontana**,

alto ; **Karine Gremaud-Mettraux**, soprano ;

Josiane Chapuis, alto ; **Sibyl Szedressy**, soprano ;

Sophie Tirabosco, soprano

> R. RUBAN/arr. M.-C. STAMBAC: *Ubi caritas*
(Lettonie) | M.-C. STAMBAC: *Abassala ; Chaque*
partie de la terre est sacrée ; L'homme dort ;

Fourmillières d'humains ; Vestigja ; Mon enfant ;

Chant Grégorien (Ave Maria) ; Sur la Harpe du

temps ; Comme un souffle ; Impr accordéon et

voix ; Demain mon fils ; Omnis terra ; Ô formes
sans fin ; Il y a des traces dans l'univers, suis-les

58 Chœur Yaroslavl et chœur Liniya :

Yan Greppin, direction ; **Yvonne Tondolo**, sopra-
no ; **Sandrine Gasser**, mezzo-soprano ;

Christine Demierre, alto ; **Christophe Gindraux**,

tenor ; **Yaroslav Ayvazov**, baryton

> Chants orthodoxes des Balkans

(Serbie, Roumanie, Grèce et Bulgarie)

59 Emocio :

Stéphane Mosser, direction ;

Arlette Ansermot-Gay, soprano ; **Nadine**

Drompt-Castella, soprano ; **Catherine Trezzini**,

soprano ; **Angéla Boschung**, alto ; **Martine**

Casati, alto ; **Martine Romanens-Villoz**, alto ;

David Gillon, tenor ; **Vincent Oberson**, tenor ;

Marc Polikowski, tenor ; **Laurent Beaud**, basse ;

Nicolas Casati, basse ; **Florian Pittet**, basse

> C. DEBUSSY: Trois chansons de Charles
d'Orléans: *Dieu ! qu'il la fait bon regarder !,*
Quant j'ai ouy le tabourin,

Yver, vous n'estes qu'un vilain | F. POULENC:
Huit chansons françaises: *Margoton va t'a l'iau ;*

La belle se sied au pied de la tour ; Pilons l'orge ;

Clic, clac, dansez sabots ; C'est la petit'fill' du

prince ; La belle si nous étions ; Ah ! Mon beau

laboureur ; Les Tisserands |

C. SCHUMANN: *Abendfeier in Venedig* |

R. SCHUMANN: Romanzen und Balladen: *Der*
König von Thule, Schön-Rohtraut, Heidenröslein,

Die Nonne, Brautgesang

60 Ensemble Vocal d'Erguël

Philippe Krütli, direction

> F. MENDELSSOHN: *Sechs Lieder im Freien* zu
singen op. 41: *Im Walde, Entflieh mit mir, Es fiel*
ein Reif, Auf ihrem Grab, Mailed, Auf dem See |

J. BRAHMS: *Quatre chansons françaises* |

F. POULENC: *Quatre chansons françaises: Mar-*
goton va t'a l'iau, La belle se sied au pied de la
tour, C'est la petit'fill' du prince, Les Tisserands |

N. ALDER: *Besuch der Alpen* |

F.-X. DELACOSTE: *Le sang sèche mal* |

J.-L. DARBELLAY: *Aube Imaginaire*

61 EVL Ensemble Vocal Lausanne :

> **Théâtre Palace :**

Nicolas Farine, direction

P. HINDEMITH: *Six chansons. Extraits: Verger –*
un cygne | F. POULENC: *Soir de Neige :*

De grandes cuillers de neige ; La Bonne Neige ;

Bois meurtri ; La Nuit, le Froid et la Solitude |

C. DEBUSSY: *Trois chansons de Charles*

d'Orléans: Dieu ! qu'il la fait bon regarder ! ;

Quant j'ai ouy le tabourin ; Yver, vous n'estes

qu'un vilain | M. LAURIDSEN: *Les chansons des*

Roses: En une seule fleur ; Contre qui, rose ; De

ton rêve trop plein ; La rose complète | M. RAVEL:

Trois chansons: Nicolette, Trois beaux oiseaux du

Paradis, Ronde | M. RAVEL/T. MACHUEL: *Ma*

Mère l'Oye, extraits: Pavane de la Belle au bois

dormant, Le jardin féérique

> **Église Pasquart :**

Daniel Reuss, direction

J. BRAHMS: *Warum ist das Licht gegeben dem*
Mühseligen op. 74/1, Fest – und Gedenksprüche
op. 109, Schicksalslied op. 54

62 Ensemble Quatre-Quarts :

Sybille Diethelm, soprano ; **Annina Haug**,

mezzo-soprano ; **Raphaël Favre**, tenor ; **René**

Perler, baryton-basse ; **Alison Cullen**, piano ;

Edward Rushton, piano

> R. SCHUMANN: *Spanische Liebeslieder*

op. 138 | F. SCHMITT: *Chansons à quatre voix,*

op. 39 | F. SCHUBERT: *An die Sonne D. 439*

63 Chœur in Illo tempore :

Alexandre Traube, direction

> J. TAVENER: *Song for Athene* | A. TRAUBE:

Béatitudes | J. TAVENER: *Magnificat, Today the*

Virgin | A. TRAUBE: *Trisagion* | J. TAVENER:

As one who has slept | A. TRAUBE: *Ave Maria* |

J. TAVENER: *Hymn to the Mother of God* |
A. TRAUBE: *Lumière Joyeuse* |
J. TAVENER: *Our Father*

64 Le Madrigal du Landeron et l'ensemble Sobalte:

Louis-Marc Crausaz, direction

en collaboration avec **Nicolas Reymond**

> T. L. DE VICTORIA: *Ave Maria* | J. GALLUS: *Alléluia in resurrectione tua Christe* | A. LOTTI: *Crucifixus* | J.-M. BACH: *Fürchtet euch nicht* | J.-C. BACH: *Lieber Herr Gott* | F. MENDELSSOHN: *Richte mich Gott ps 43* | A. BRUCKNER: *Ave Maria* | M. BAUMANN: *Ave Maria* | Z. KODALY: *Misere* | J. MÄNTYJÄRVI: *Double, double toil and trouble* | F. POULENC: *Soir de neige*

65 Chœur Novantiqua de Sion:

Bernard Héritier, direction

> J.-S. BACH: Motets:

Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230;
Jesu, meine Freude BWV 227 | J.-D. DAETWYLER
ET L'ABBE BOVET: Pièces populaires romandes

66 Otto Voci:

Silvia Adami, soprano; **Sarah Bétrisey**, soprano;

Sabine Braun, soprano; **Sophie Vaudan**, soprano;

Florence Babel, mezzo-soprano;

Claire De-Buren-Massy, mezzo-soprano;

Hélène Hinden, mezzo-soprano; **Heather Hull**,
mezzo-soprano

> B. BARTOK: *4 chants 2 voix* | Z. KODALY: *Esti dal, Haranszosi legenynek, Hazasodik a var-kond* | F. SCHUBERT: *Willkommen lieber schöner Mai* | F. MENDELSSOHN: *Wand'ich in dem Wald des Abends* | J. BRAHMS: *Nun stehn die Rosen, Die Berge sind spitz, Am Wildbach die Weiden, Märznacht* | F. MENDELSSOHN: *Hebe dein Augen auf zu den Bergen* | F. SCHUBERT: *Ein jugendlicher Maienschwung* | M. WIENER: *Camino de Santiago* | X. MONTSALVATGE: *Cancion de cuna* | J.-C. ROSAZ: *Era escuro* | J.-C. ROSAZ: *Garda toun, Pare le loup* | W. PAHNKE: *La marche des cornemuseux* | F. MARTIN: *Chanson, Coucou*

67 Quadratuor:

Nicole Papaux, soprano; **Solange Besson**, alto;

Nicolas Papaux, ténor;

Christophe Bulliard, basse

> B. REICHEL: *Magnificat* | F. SCHUBERT: *Salve Regina* | J.-M. KOLLY: *Chant à la Vierge* | E. MEIER: *D'Chiäjeri, Juranacht* | M. REGER: *Ich hab' die Nacht geträumet* | J. BRAHMS: *In stiller Nacht, O süsßer Mai* | M. HOSTETTLER: *Pour savoir* | D. GESSENEY: *Bonsoir Princesse* | R. MERMOUD: *La Vieille* | M. HOSTETTLER: *La belle du train* | R. MERMOUD: *La dame au noiaire* | M. HOSTETTLER: *La rouquine* | J.-F. ZBINDEN: *Comptine*

68 Quatuor Laqué:

Kajsa Lemcke, soprano; **Anne Andrey-Chassot**, alto; **José Perritaz**, ténor; **Albert Nussbaumer**, basse

> C. FEASTER/arr. E. LOJESKI: *Sh boom* | L. GONZAGA: *Xaxado* | R. SUND: *I folkvisetion Traditionnel suédois/arr. A. NYBEG: Jag blaste i min pipa* | Traditionnel suédois/arr. A. EDENROTH: *Drängstalle* | A. BILLINGSLEY: *A nightingale sang* | B. JOEL/arr. B. CHILCOTT: *And so it goes* | F. SCHUBERT: *Die Nacht* | L. SENFL: *Gross Weh ich leid* | J.-S. BACH: *Bist du bei mir* | F. HARVEL/arr. P. LAWSON: *Gentleman cambrioleur* | A. GORAGUER/arr. P. LAWSON: *Le barbier de Belleville* | MARINO/arr. P. LAWSON: *La Confiture*

FORMATIONS DIVERSES

69 Ensemble Fiacorda:

Robert Zimansky, violon; **Mateusz Szczepkowski**, violon; **Monika Clemann**, alto; **Nebojsa Bugarski**, violoncelle; **Paul Gössi**, contrebasse; **Urs Brügger**, clarinette; **Marie-Thérèse Yan**, hautbois; **Henrik Kalinski**, cor
> F. BERWALD: *Septuor en si bémol majeur* | J. FRANCAIX: *Octuor*

70 Octuor Sine Nomine:

Patrick Genêt, violon; **François Gottraux**, violon; **Hans Egidi**, alto; **Marc Jaermann**, violoncelle; **Michel Westphal**, clarinette; **Afonso Venturieri**, basson; **Jean-Pierre Berry**, cor et contrebasse
> F. SCHUBERT: *Octuor en fa majeur*

71 Berner Bläser Oktett:

Catherine Kämper, hautbois; **Béat Anderwert**, hautbois; **Séverine Payet**, clarinette; **Patrick Bader**, clarinette; **Monika Schneider**, basson; **Thomas Walter**, basson; **Christian Holenstein**, cor; **Sebastian Schindler**, cor

> J. MISLIVECEK: *Octuor N°3 en si bémol majeur* | J. HAYDN: *Divertimento en fa majeur Hob. II* | L. VAN BEETHOVEN: *Octuor en mi bémol majeur op. 103*

72 Kammer-Solisten Zug:

Stefan Buri, basson; **Andrea Bischoff**, hautbois; **Esther Fluor**, hautbois; **Etele Dósa**, clarinette; **Barbara Boppart**, clarinette; **Laszlo Szlavik**, cor; **Hanna Rasche**, cor; **Zoë Mathews**, basson; **Peter Kosak**, contrebasse
> F. SCHUBERT: Les meilleurs passages de *Fierrabras D. 796*

73 Usinesonore:

Olivier Membrez, percussions; **Julien Annoni**, percussions; **Stéfanie Günther-Pizzaro**, jeu; **Laure Donzé**, mise en scène; **Emmanuel Séjourné**, composition; **Catherine Louis**, Scénographie et costumes; **Gael Rovero**, technicien
> Conte musical adapté du conte *Le Petit Chaperon chinois* pour petits et grands dès 4 ans. D'après le livre de Marie Sellier et Catherine Louis, ed. Picquier Jeunesse 2010.

74 Ensemble Orion:

Jean-Luc Darbellay, direction; **Olivier Darbellay**, cor et cor naturel; **Noelle-Anne Darbellay**, violon et voix; **Fiona Aileen-Kraeger**, violon; **Emanuel Bühler**, alto; **Eva Lüthi**, violoncelle; **Elsbeth Darbellay**, cor de basset
> W. A. MOZART: *Quintette pour cor et quatuor à cordes* | J. WITTENBACH: *Trois Chansons violées pour une violoniste chantante* | J.-L. DARBELLAY: *Spectrum* pour cor naturel de l'époque de Mozart avec présentation de l'instrument | J.-L. DARBELLAY: *Un jardin pour Orphée*, pour cor de basset et trio à cordes

75 Camerata de Lausanne

Pierre Amoyal, violon; **Andrey Baranov**, violon; **Anna Vasilyeva**, violon; **Fedo Rudin**, violon; **Yuko Shimizu**, alto; **Tobias Noss**, alto; **Fulvia Mancini**, violoncelle; **Jocelyne Rudasigwa**, contrebasse
> G. PUCCINI: *Crisantemi* | M. BRUCH: *Octuor à cordes en si bémol majeur* | J.-S. BACH: *Air de la 3^e Suite pour orchestre en ré majeur BWV 1068*

76 Orchestre symphonique de Bienne Soleur:

Antoine Rebstein, direction
> F. SCHUBERT et C. KOECHLIN: *Wanderer-Fantasie* | W. BURKHARD: *Sérénade pour ensemble mixte* | F. MARTIN: *Pavane Couleurs du temps*

77 Les Ânes rient de Marie:

Joel Musy, tuba; **Michel Borzykowksi**, saxophone; **Jérôme Gautschi**, trombone; **Sylvie Bossi**, accordéon; **Luc Ramu**, batterie; **Daniel Verdesca**, trompette; **David Robin**, banjo
> TRADITION.: *Freylekhs fun der khupe* | T. VAN TOL: *Katla* | J. MUSY: *Les ânes rient de Marie* | J. MUSY: *Robinson* | TRADITION.: *Der Esreg* | TRADITION.: *And the Angels Sing, Der Shtiler Bulgar* | J. MUSY: *Aire de Ganagobie* | TRADITION.: *Fun Tashlikh* | J. MUSY: *Eloj* | J. MUSY: *Amalia la rouge*

78 Biel-Bienne Jazz & ImproOrchestra (BBJIO):

Daniel Erismann, trompette; **Isabelle Lehmann**, flûte; **Martin Birnstiel**, violoncelle; **Laura Schuler**, violon; **Werner Steffen**, saxophone; **Antonello Messina**, accordéon; **Luca Carangelo**, percussions; **Stephan Urwyler**, guitare électrique; **Samuel Joss**, contrebasse; **Luigi Galati**, batterie; **Fanny Anderegg**, voix
> D.ERISMANN: *Heaven, 3 Marias 4 Amas, Destiny*

79 Chœur de Chambre de l'Uni de Fribourg et le quatuor Nov'ars et le quatuor Alphornquartet Surental:

Pascal Mayer, direction
> H. BAERISVWYL: *Ces jours où tu passes* | J.-F. MICHEL: *Psaume 150*

80 Ardito et Ensemble de Joux:

Nicolas Reymond, direction
> E. D'ASTORGA: *Extraits du Stabat Mater. Stabat Mater, Eja Mater, Virgo virginum* | F. SCHUBERT: *Messe N°2 en sol majeur D. 167* | V. VILLARD: *Psaume 104*, extrait et réorchestration pour chœur, cordes et positif de *Cantus Amorigici*

81 Kesselberg Ensemble:

Ilze Grudule, violoncelle baroque; **Leila Schayegh**, violon baroque; **Helena Zemanová**, violon baroque; **Anaïs Chen**, violon baroque;

Daila Dambraska, violon baroque; **Läsma Meldere**, violon baroque; **Anna Naudzune**, violon baroque; **Christoph Rudolf**, violon baroque; **Katia Viel**, alto baroque; **Christoph Riedo**, alto baroque; **Bret Simmer**, contrebasse baroque; **Marc Meisel**, clavecin; **Karel Valter**, traverso; **Claire Genewein**, traverso; **Olivier Picon**, cor naturel
> G. FRITZ: *Symphonie en si bémol majeur*,
Symphonie en do majeur

82 *Histoire du Soldat*

Urs-Philippe Keller, direction; **Anne Bernasconi**, lectrice; **Stefan Liebermann**, lecteur; **Botagoz Tynybekova**, violon; **Sabrina Merz**, contrebasse; **Yoshua Fortunato**, clarinette; **Javier López**, basson; **Stephan Fröhlicher**, cornet à pistons; **Simon Petermann**, trombone; **Andy Aegerter**, percussions
> I. STRAVINSKY: *Histoire du soldat*

83 *Eyrinn's Tale*:

Violaine Contreras-De-Haro, flûte; **Alexandra Bellon**, percussions; **Vincent Brunel**, violon; **Jim Mauchet**, guitare
> Airs traditionnels à dominante irlandaise arrangés par Eyrinn's Tale

84 *In Nacht und Eis**

Ensemble de Vents de la Haute École de Musique de Genève:

Antoine Marguier, direction;

> C. STURZENEGGER: *In Nacht und Eis*
Ciné concert film muet de Mime Misu (1912).
Première fiction à parler du naufrage du Titanic.
Commande 2014 de l'Orchestre de Basse-Normandie

* Avec le soutien de l'Association des Amis de la Schubertiade

École de Musique de Bienne:

détails pages 11-12

et dans la grille horaire pages 17 et 21

ENSEMBLE NATIONAUX INVITÉS

Productions SRF2 Kultur

85 *Basler Vokalsolisten*:

Sebastian Goll, direction;
Regula Konrad, **Marni Schwonberg**, **Regina Tondi**, soprano; **Simone Hofstetter**, **Anja Kühn**, **Javier Robledano Cabrera**, alto;
Thomas Gremmlenspacher, **Tiago Oliveira**, **Nicolas Savoy**, ténor;
Ismael Gonzalez Arróniz, **Michael Kreis**, **Christian Villiger**, basse
Camerata Variabile:

Nuria Sanromà Gabàs, zink; **Karin Dornbusch**, clarinette; **Helena Winkelman**, violon; **Mara Miribung**, violoncelle; **Federico Abraham**, contrebasse; **Florin Grüter**, hackbrett
> Programme de musique chorale suisse des quatre régions linguistiques.

86 *Ensemble Corund*:

> H. WILLISEGGER: *Schweizer Volkslieder*:
Bellezza mia cara, *Tschiera*, *Trois jeunes filles*,
Schönster Abestärn, *Quand la feuille était verte*,
Du fragsch, was i möchst singe | J. RHEINBERGER:
Vom Goldenen Horn: *Liederspiel für 4 Solisten*,
Chor und Klavier

87 *Zürcher Sing-Akademie*:

Tim Brown, **Andres Felber**, direction;
Cressida Sharp, soprano; **Elisabeth Irvine**, alto;
Ross Buddie, ténor; **Lukas Zeman**, baryton
> G. P. DA PALESTRINA: *Sicut Cervus* |
H. SCHÜTZ: *Ich bin ein rechter Weinstock* |
C. SCHÜRCH: *O Magnum Mysterium* |
I. ANTOGNINI: *Faces* | F. MARTIN: *Songs of Ariel* |
M. RAVEL: *Trois chansons* | F. POULENC:
Un soir de neige

VILLAGE RADIO ET ANIMATIONS

STAND DES AMIS DE LA SCHUBERTIADÉ D'ESPACE 2

Devenez membre de l'Association des Amis de la Schubertiade! Vous recevrez toutes les informations en priorité, bénéficierez d'avantages et contribuerez à faire exister la prochaine Schubertiade. Nous nous réjouissons de vous accueillir à notre stand pour vous en dire plus!

Inscription et informations sur www.schubertiade.ch

STAND DE LA RTSR (SOCIÉTÉ DE LA RADIO-TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE)

La radio et la télévision vous intéressent? Rejoignez la RTSR en devenant membre d'une de ses sociétés cantonales (SRT). Les SRT sont le lien privilégié entre les auditeurs et téléspectateurs des cantons qu'elles représentent et les professionnels de la RTS.

La SRT Berne et la RTSR se réjouissent de vous accueillir à leur stand pour vous présenter les nombreux avantages du Club des auditeurs et téléspectateurs et vous faire gagner des radios DAB+.

Toutes les infos sur www.rtsr.ch/club

KIM ET TEO

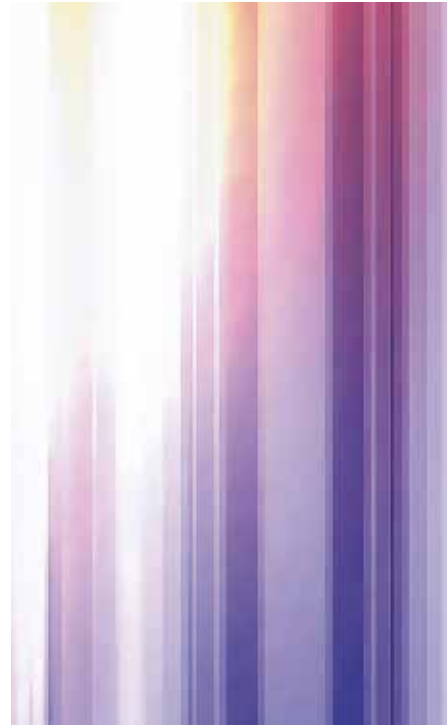
Voici bientôt un an que des milliers de dessins à colorier sont offerts aux enfants avec pour protagonistes Kim et Teo! Les 5 et 6 septembre, Kim et Teo s'invitent à la Schubertiade d'Espace 2!

Venez découvrir les dessins à colorier de Kim et Teo sur le stand Espace 2, une édition spéciale sera proposée avec pour thème principal la musique classique. Les trousseaux de coloriage seront disponibles sur le stand, prenez seulement votre créativité!

Une nouvelle aventure de Kim et Teo qui ne manquera pas de séduire les parents et surtout les enfants!

A découvrir sur le stand Espace 2 les 5 et 6 septembre mais aussi sur www.kimteo.com et facebook.com/kimteo.kimteo

Le studio radio ainsi que le stand Espace 2 seront présents à la croisée de la Rue du Nidau et de la Rue Général-Dufour à Bienne. Diverses animations seront proposées aux visiteurs!



INFORMATIONS PRATIQUES

SÉJOUR ET LOGEMENT:

Tourisme Bienne Seeland
Info-Centre
12, Place de la Gare
Case Postale 1261
2502 Bienne
Tél: +41 32 329 84 84
www.bienne-seeland.ch

CONTACT ET INFORMATIONS:

La Schubertiade d'Espace 2
Tél. +41 58 236 36 36
e-mail: schubertiade@rts.ch
www.schubertiade.ch

BILLETTERIE:

Les bracelets journaliers et week-end pour la Schubertiade d'Espace 2 donnent accès à tous les concerts, **à l'exception du Concert de gala et de la répétition générale de l'OCL du samedi 5 septembre.**

Bracelet journalier:

Valable samedi ou dimanche: Fr. 30.-

Bracelet week-end:

Valable samedi et dimanche: Fr. 50.-

Entrée libre jusqu'à 16 ans.

Billet pour la répétition générale du concert de gala de l'OCL:

Samedi 5 septembre 16h

Palais des Congrès: Fr. 10.-

Billet pour le concert de gala de l'OCL:

Samedi 5 septembre 20h

Palais des Congrès: Fr. 40.-

En vente dès le 4 août 2015 auprès de:

TOBS – Théâtre Orchestre Bienne Soleure

Caisse Bienne et online via schubertiade.ch

19, rue de Bourg

2502 Bienne

Tél: +41 32 328 89 63

Du mardi au samedi de 9:30 à 12:30

MANOR Bienne (uniquement les bracelets):

Service clients

Zentralstrasse 40

2502 Bienne

Du 4 août au 5 septembre

Lun/Mar/Mer/Ven

8:30 – 20:00

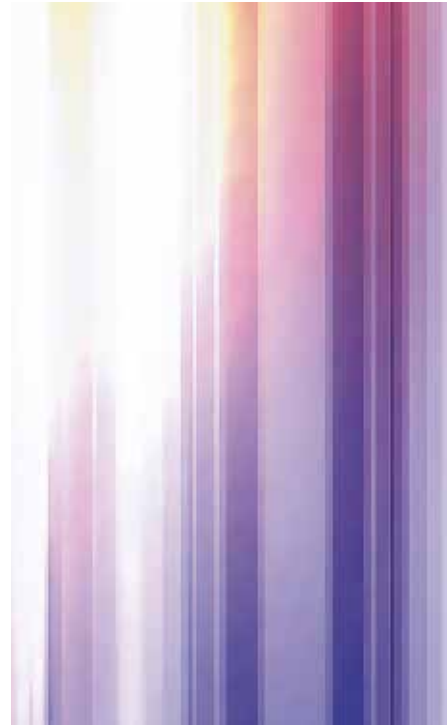
Jedi

8:30 – 21:00

Samedi

8:30 – 17:00

Les bracelets journaliers et week-end sont également vendus sur place durant la manifestation au Théâtre municipal, au Centre des Congrès, devant la gare de Bienne, au Village Radio.



ACCÈS

EN VOITURE :

Autoroute :

Sortie Biel/Bienne dans les deux sens.

La ville sera fermée à la circulation, mais de nombreux parkings seront à disposition des visiteurs à proximité du centre, le ticket de parking fera office de billet de bus gratuit pour les transports publics de la Ville de Bienne

Un système pour vous guider vers les parkings vous permettra de trouver une place de stationnement dans les parkings suivants :

- P1** Parking Rüschi
- P2** Parking de la Vieille-Ville
- P3** Parking Manor
- P4** Parking Coop-City
- P5** Parking de la Gare
- P6** Parking du Palais des congrès

Tous ces parkings figurent sur le plan de la page 15 et sur le site www.apcoa.ch/parken/bielbienne.html

EN TRAIN ET TRANSPORTS PUBLICS :

Privilégiez les transports publics pour vous rendre à la Schubertiade, le centre-ville de Bienne se trouve à 5 minutes à pied de la Gare CFF.

Nous recommandons d'utiliser les transports publics étant donné le nombre réduit de places de parc disponibles. Vos meilleures correspondances sur cff.ch

OFFRE RAILAWAY CFF

Faites des économies en prenant le train ! Profitez de 10% de réduction sur le voyage en train. Des offres combinées RailAway CFF sont disponibles dès le 1^{er} juillet 2015 à prix réduit à votre gare, auprès de Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/min depuis le réseau fixe suisse).

Plus d'informations sur cff.ch/schubertiade



 **SBB CFF FFS**

Offre RailAway

Le bon pour la prestation complémentaire ne peut être obtenu qu'avec un billet de train à prix réduit au guichet à la gare.

Le billet de train à prix réduit n'est valable qu'avec un billet d'entrée à l'événement. Les deux billets doivent toujours être présentés ensemble lors des contrôles dans le train.

Veuillez impérativement conserver votre billet d'entrée pour le voyage de retour.

REMERCIEMENTS

Les comités d'organisation de la Ville de Bienne et de la Radio Télévision Suisse tiennent à remercier les sponsors, mécènes, partenaires et les nombreux bénévoles sans qui cette Schubertiade ne pourrait avoir lieu.

COMITÉ D'ORGANISATION RADIO TÉLÉVISION SUISSE

Philippe Zibung, *Président du Comité / Chef d'antenne Espace 2*

Alexandre Barrelet, *Rédacteur en chef Culture*

Carine Deladoey-Cornu, *Responsable organisation générale*

Jan Nehring, *Responsable de la Commission musicale
et de la programmation*

Déborah Pardo, *Responsable de la promotion*

Catherine Kolb, *Administration et responsable des bénévoles*

Emily Schwander, *Cheffe de produit sponsoring*

Sibylle Tornay, *Cheffe Relations publiques*

Margaux Mosimann, *Chargée de Relations publiques*

Jean-Claude Renou, *Responsable technique radio*

Lorena Sabin, *Responsable finances*

Carine Séchaud, *Responsable des Relations presse*

SRG SSR :

Service linguistique SRG SSR ;

Service de la communication d'entreprise SRG SSR

GRAPHISME RTS :

Mark Lembo, Renaud Goudal et Florian Tranchet

COMITÉ D'ORGANISATION VILLE DE BIENNE

Ezter Gyarmathy, *Déléguée à la culture*

Cédric Némitz, *Président du Comité Ville*

Peter Winkler, *Responsable organisation générale*

CONSEIL MUNICIPAL :

Erich Fehr, Barbara Schwickert, Silvia Steidle,

Beat Feurer, Cédric Némitz

VILLE DE BIENNE :

Mairie : Chancellerie municipale - Service central de traduction, Communication, **Direction des Finances :** Informatique et Logistique, **Direction de l'action sociale et de la sécurité :** Sécurité publique - Police du commerce, domaine public, Gestion des places de stationnement, signalisation routière **Direction de la formation, de la culture et du sport :** Secrétariat de direction, Service de la culture, École & Sport, Service des sports, **Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement :** Constructions, Infrastructures - Inspection de la voirie, Espaces verts

PARTENAIRES LOCAUX :

Congrès Tourisme et Sport SA, Eclipse SA,

Energie Service Bienne ESB, Regenove

Paroisse générale réformée Bienne, Multimondo, Tourismus Bienne

Seeland, CentrePasquArt, Nouveau Musée Bienne NMB, École de

Musique de Bienne, Théâtre Orchestre Bienne Soleure TOBS, Loge Étoile du Jura

SPONSOR

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE



PARTENAIRE

 SBB CFF FFS

Offre RailAway

PARTENAIRES MÉDIA

FEMINA

LE **JOURNAL**arc
DU JURA PRESSE


TeleBilingue

Canal3

Dieler Tagblatt

MÉCÈNES



fsrc/srks
FONDATION SUISSE POUR LA RADIO ET LA CULTURE

SWISSLOS
Kultur
Kanton Bern

C J B 
CONSEIL DU JURA BERNOIS

ERNST GÖHNER STIFTUNG


SANDOZ-FUNDATION DE FAMILLE

PARTENAIRES MUSICAUX

HugMusique

